

## CONTRIBUTORS

- Eva Ahlstedt Göteborgs universitet, rom. inst., Box 200,  
SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Birgitta Almgren Södertörns högskola, Box 4101,  
SE-141 04, Huddinge, Sweden
- Monica Armini Göteborgs universitet, eng. inst., Box 200,  
SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Donn Bayard Anthropology Department, University of Otago, Dunedin,  
New Zealand
- Vicente J Benet Comunicaci3n Audiovisual, Universitat Jaume I-Campus  
Borriol, 12080-Castellon de la Plana, Spain
- Peter Boxall The School of English and American Studies, Arts B,  
University of Sussex, Falmer, Brighton, BN1 9QN, England
- Brian Green Department of English, University of Stellenbosch,  
Merriman Ave., Stellenbosch, Matieland 7602, South Africa
- Mortimer Martin Kenyon College, Gambier,  
Ohio 43022, USA
- Guiney Manfred Horlitz Sauerbruchstr. 4,  
D-144 82 Potsdam, Germany
- Angela Karstadt Indiana University, Department of English, 442 Ballantine Hall,  
1020 E. Kirkwood Ave., Bloomington, IN 47405-7103, USA
- Sabina Kielow Göteborgs universitet, eng. inst., Box 200,  
SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Christina Kullberg Uppsala universitet, rom. inst, Box 527,  
SE-751 20, Uppsala, Sweden
- Marko Modiano Högskolan Gävle-Sandviken  
SE-801 76 Gävle, Sweden
- Janina Nordius Göteborgs universitet, eng. inst., Box 200  
SE-405 30 Göteborg, Sweden
- Lars-Olof Nyhlén Stockholms universitet, inst. för tyska och nederländska,  
SE-106 91, Stockholm, Sweden
- Åke Persson Göteborgs universitet, eng. inst.,  
Box 200, SE-405 30 Göteborg, Sweden
- Maria Proitsaki Göteborgs universitet, eng. inst., Box 200,  
SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Karin Puck Göteborgs universitet, inst.för tyska och nederländska,  
Box 200, SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Anton Ridderstad Stockholms universitet, inst. för franska och italienska,  
SE-106 91 Stockholm, Sweden
- Sigurd Rothstein Högskolan i Kristianstad, inst. för humaniora och  
sällskapsvetenskap,  
SE-291 88 Kristianstad, Sweden
- Bengt Sandberg Göteborgs universitet, inst.för tyska och nederländska,  
Box 200, SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Ann-Mari Svensson Göteborgs universitet, eng. inst.,  
Box 200, SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Olga Todoric Göteborgs universitet, eng. inst.,Box 200,  
SE-405 30, Göteborg, Sweden
- Elisabeth Wennö Department of English, Karlstad University,  
SE-651 88 Karlstad, Sweden

## Börje Schlyter (1909-1999)

Le 5 décembre 1999 est décédé Börje Schlyter qui de 1957 à 1980 fut responsable de la section romane de *Moderna Språk*. Pendant cette période de plus de vingt ans, la section anglaise de la revue fut dirigée par Johannes Hedberg et la section allemande par Gustav Korlén, cette troïka formant une rédaction dont la réputation est devenue presque légendaire.

Börje Schlyter fut un pédagogue éminent qui par son enseignement (professeur de lycée ( « läroverkslektor » ) 1944-1961 et maître de conférences (« docent » et « universitetslektor ») à Stockholm et à Lund 1961-1975) et par ses manuels a largement contribué à défendre et à consolider la position du français en Suède par rapport à ses deux concurrents principaux, l'anglais et l'allemand. Parmi ses manuels, mentionnons en particulier son *Centrala ordförrådet i franskan* (cinq éditions entre 1954 et 1979), dictionnaire bilingue du français basique, devenu un véritable classique (il en fut publié une version élargie et modernisée en 1988 sous le titre de *Svensk-franska centrala ordförrådet*). Mentionnons aussi ses très utiles *Franska facktermer*, dictionnaire bilingue de la langue de spécialité, publié en trois volumes (1979-1992) et organisé thématiquement : la vie politique, la vie économique, la vie sociale, l'information (I); les sciences de la terre, la chimie, la biologie moléculaire, le corps humain, termes médicaux divers (II); la cuisine, le vin, les sports, les jeux et les loisirs, les oiseaux et les plantes (III). En 1999 fut publiée une version considérablement augmentée du premier tome (*Dialogos*, Stockholm, 247 pages, relié; en collaboration avec Solveig Courteille, Hélén Enqvist et Lotta Riad).

Börje Schlyter fut aussi un grand spécialiste de l'ancien français. Sa thèse de doctorat, soutenue en 1941, est une édition critique de l'un des textes les plus remarquables de la littérature médiévale en anglo-normand, *La Vie de Thomas Becket par Beneit*. Cette édition, par sa précision et par son érudition, s'inscrit dans la meilleure tradition de la philologie romane dans les pays nordiques.

Sur ses vieux jours, Börje Schlyter a consacré (dans *Moderna Språk* et dans *Neuphilologische Mitteilungen*) une série d'articles et de comptes rendus très initiés à l'édition en France, dans les années 80 et 90, de textes se rattachant à la légende arthurienne (*MS* 86:2, 1992, p. 212-17) et à la légende tristanienne (*MS* 88:2, 1994, p. 186-93; *NM* 97:2, 1996, p. 113-120, 98:2, 1997, p. 195-98, 99:2, 1998, p. 227-230). Ces études témoignent éloquentement de la profondeur de ses connaissances dans l'ancienne langue française.

Cependant, c'est peut-être, après tout, en tant que rédacteur de la section romane de *Moderna Språk* que Börje Schlyter a rendu les plus grands services à l'étude de la langue française en Suède. En effet, la place qu'occupait le français dans la revue pendant le premier demi-siècle de son existence (1907-1957) fut plutôt modeste à côté de celles de l'anglais et de l'allemand. C'est à Börje Schlyter que revient l'honneur d'avoir fait du français, dans *Moderna Språk*, un objet d'études d'une importance égale à celle des deux autres langues.

Olof Eriksson